

Cléopâtre, la rencontre fatale ?

Dans votre groupe, vous allez vous pencher sur le personnage de Cléopâtre, à travers divers documents.

On dit que sa beauté en elle-même était incomparable, au point de frapper d'admiration ceux qui la regardaient, mais sa compagnie offrait un attrait irrésistible. [...]

Sa voix mélodieuse était particulièrement agréable, et elle parlait plusieurs langues avec la plus grande facilité, comme si elle jouait un instrument à plusieurs cordes.

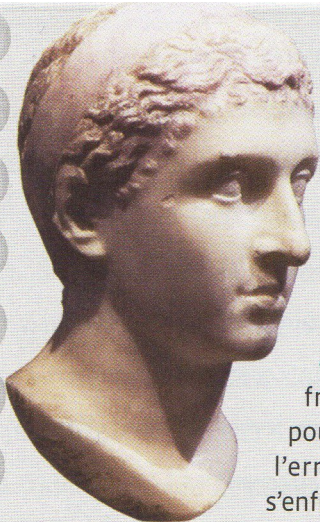
Plutarque, *Vie d'Antoine*, 27

Cléopâtre debout en la splendeur du soir
Semble un grand oiseau d'or qui guette au loin sa proie. [...]
Et ses yeux n'ont pas vu, présage de son sort,
Auprès d'elle, effeuillant sur l'eau sombre des roses,
Les deux enfants divins, le Désir et la Mort.

José-Maria de Heredia, *Cydnus*, in *Les Trophées*

Document 1 :

Lisez cette courte biographie :



Cléopâtre

(69-30 av. J.-C.)

κλέος (gloire) et πατρός (père)

• En 331 av. J.-C., **Alexandre le Grand** fonde Alexandrie. De son général Ptolémée descend une longue dynastie.

• À 18 ans, **Cléopâtre VII** épouse son frère âgé de 10 ans, **Ptolémée XIII**, pour gouverner avec lui, mais il commet l'erreur de faire exécuter Pompée : il s'enfuit et meurt. Alors qu'elle doit épouser son plus jeune frère, **Ptolémée XIV**, elle l'écarte du trône.

Cléopâtre, musée de Pergame, Berlin.

• Intelligente et polyglotte, elle comprend que l'indépendance de son peuple implique de **composer avec la République romaine** qui domine le monde méditerranéen. Elle scelle des **alliances** avec **César** dont elle a un fils, puis avec **Marc Antoine**, dont elle a trois enfants et avec qui elle se suicide en 30 av. J.-C.

• Avec Cléopâtre s'éteint la dynastie des Ptolémée. À sa mort, **Octave** a les mains libres pour **annexer définitivement l'Égypte**.

1. Que signifie le nom « Cléopâtre » ? Quel lien a-t-elle avec la Grèce ?

2. D'après la biographie de Cléopâtre, comment a-t-elle réussi à conserver l'indépendance de l'Égypte ?

Document 2 :

1. Lisez les phrases latines suivantes. Elles retracent la rencontre entre Jules César et Cléopâtre.

2. Lorsque les fragments sont soulignés, vous devrez les traduire grâce au vocabulaire indiqué ci-dessous. Vous pouvez bien sûr vous aider des dictionnaires et de vos cahiers de latin.

a. **Cleopatra a fratre suo Ptolemaeo quem fraudare regno voluerat, pulsa erat.**

Cléopâtre avait été chassée
.....
qu'elle avait voulu dépouiller de sa couronne.

b. Tunc ad Caesarum clam venit ; quia autem latere aliter non potuerat, membra stragulo involvit.

Alors, elle vint en secret auprès de César ; et parce qu'elle n'avait pu se cacher autrement,

c. Stragulum loris illigatum erat atque ita Cleopatra ad Caesarem apportata est.

Le tapis avait été entravé par des liens et c'est ainsi que

d. Hac primum Cleopatrae arte ac protervitate Caesar captus est.

César fut saisi d'abord par cette ruse de Cléopâtre et par son effronterie.

e. Deinde suavitate consuetudinis ejus et jucunditate victus est. Inde eam Aegypti reginam constituit.

Ensuite, il fut vaincu par la douceur et le charme de sa compagnie. De là,

BONUS : Paulo post, filium e Caesare regina peperit, qui Caesario ab Alexandrinis appellatus est.

.....

Extraits (avec coupes) du Pseudo Aurelius Victor, *De viris illustribus*

3. Quel champ lexical est utilisé afin de décrire les émotions de César face à Cléopâtre ? (phrases d. et e.) Surlignez les termes en français puis en latin.

4. Qu'annonce l'utilisation de ce champ lexical ? Développez votre réponse.

VOCABULAIRE :

- involvo, is, ere, involvi, involutum : enrouler, envelopper - pario, is, ere, peperit, partum ; faire naître, engendrer
- consisto, is, ere, stiti, - se mettre, placer, établir... « faire - Alexandrini, orum : les habitants d'Alexandrie de quelqu'un »

Document 3 :



*Cléopâtre essayant des poisons sur des condamnés à mort,
Alexandre Cabanel, 1887, musée royal des Beaux-Arts, Anvers*

➤ Quelle image de la reine d'Égypte et de son pays ce tableau donne-t-il ? Justifiez votre réponse.

POUR ALLER PLUS LOIN

Pompée, ancien ami de César, s'est réfugié à Alexandrie après sa défaite contre César à Pharsale.

Le jeune roi Ptolémée assassine l'ancien membre du triumvirat. Sa sœur n'est autre que la célèbre Cléopâtre.

Τὸν δ' αὐτόθι πόλεμον οἱ μὲν οὐκ ἀναγκαῖον, ἀλλ' ἔρωτι Κλεοπάτρας ἄδοξον αὐτῷ καὶ κινδυνώδη γενέσθαι λέγουσιν, οἱ δὲ τοὺς βασιλικούς αἰτιῶνται, καὶ μάλιστα τὸν εὐνοῦχον Ποθεινόν, ὃς πλεῖστον δυνάμενος, καὶ Πομπήϊον μὲν ἀνηρηκῶς ἔναγχος, ἐκβεβληκῶς δὲ Κλεοπάτραν, κρύφα μὲν ἐπεβούλευε τῷ Καίσαρ καὶ διὰ τοῦτο φασὶν αὐτὸν ἀρξάμενον ἕκτοτε διανυκτερεύειν ἐν τοῖς πότοις ἕνεκα φυλακῆς τοῦ σώματος φανερώς δ' οὐκ ἦν ἀνεκτός, ἐπίφθονα πολλὰ καὶ πρὸς ὕβριν εἰς τὸν Καίσαρα λέγων καὶ πράττων.

Καὶ τούτῳ τε πρώτῳ λέγεται τῷ τεχνήματι τῆς Κλεοπάτρας ἀλῶναι λαμυρᾶς φανείσης, καὶ τῆς ἄλλης ὀμιλίας καὶ χάριτος ἥττων γενόμενος, διαλλάξαι πρὸς τὸν ἀδελφὸν ὡς συμβασιλεύσουσαν. Ἐπειτα δ' ἐπὶ ταῖς διαλλαγαῖς ἐστιωμένων ἀπάντων, οἰκέτης Καίσαρος κουρεύς, διὰ δειλίαν ἧ πάντας ἀνθρώπους ὑπερέβαλεν οὐδὲν ἔων ἀνεξέταστον, ἀλλ' ὠτακουστῶν καὶ πολυπραγμονῶν, συνῆκεν ἐπιβουλήν Καίσαρι πραττομένην ὑπ' Ἀχιλλᾶ τοῦ στρατηγοῦ καὶ Ποθεινοῦ τοῦ εὐνούχου. Φωράσας δ' ὁ Καίσαρ, φρουρὰν μὲν περιέστησε τῷ ἀνδρῶνι, τὸν δὲ Ποθεινὸν ἀνέϊλεν.

Quant à la guerre d'Alexandrie, les uns disent que son amour pour Cléopâtre, et non point une nécessité réelle, le détermina à cette entreprise, aussi honteuse pour sa réputation que dangereuse pour sa personne ; les autres en accusent les amis du roi, et surtout l'eunuque¹ Pothin, qui jouissait auprès de Ptolémée d'une plus grande confiance. Pothin venait de tuer Pompée, avait chassé Cléopâtre, et tendait secrètement des embûches à César. C'est à partir de cette découverte, dit-on, que César se mit à passer les nuits dans les festins, pour se tenir mieux sur ses gardes.

Cette ruse de Cléopâtre fut, dit-on, le premier appât qui captura César : émerveillé de cet esprit inventif, puis ensuite subjugué par sa douceur, par les grâces de sa conversation, il la réconcilia avec son frère, à condition qu'elle partagerait la puissance royale ; et un grand festin suivit cette réconciliation. Un des esclaves de César, qui était son barbier, le plus timide et le plus soupçonneux des hommes, découvrit, en parcourant le palais, en prêtant l'oreille à tout, en examinant tout ce qui se passait, un complot tramé contre la vie de César par Achilles, général des troupes du roi, et par l'eunuque Pothin. César, en ayant eu la preuve, place des gardes autour de la salle, et fait tuer Pothin.

Plutarque, *Vie des hommes illustres*, Jules César, 49

1. Eunuque : Homme privé de la faculté de se reproduire à la suite d'une castration

1. Lisez attentivement le texte de Plutarque.
2. Selon l'auteur grec Plutarque, qu'est-ce qui pousse César à agir en faveur de Cléopâtre ?
3. Que fait Jules César pour Cléopâtre ?
4. Trouvez deux adjectifs qualificatifs afin de décrire au mieux Cléopâtre.